

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN (PAGO ADELANTADO)

La Coruña: Un mes, UNA PESETA VEINTICINCO
CÉNTIMOS.—Provincias: Trimestre, CUATRO PESE-
TAS.—Países comprendidos en la Unión Postal:
Trimestre, NUEVE PESETAS

EL ORZÁN

DIARIO INDEPENDIENTE

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN

PLAZA DE MARÍA PITA, 7

Se admiten anuncios y suscripciones en nuestras
Oficinas y en el Bazar de Otero, Fernández y C.º
10, Real, 10

Año I — Núm. 212

LA CORUÑA — Viernes 13 de Septiembre de 1918

San Eulogio

LECTURAS

EL LÍMITE

Con frecuencia habrá podido advertir al lector, cuán difícil resulta apreciar el valor artístico de una obra literaria, cuando llega a su conocimiento a través de una versión, en la cual basta la vulgaridad espiritual de un traductor mediocre, para despojar de mérito a producciones, que lo tienen considerable en su idioma originario.

Este reparate, que es ordinario, se opone a muchedumbre de libros que se traducen a nuestra lengua, aumenta en intensidad, cuando las obras penetran en la circulación literaria española, después de sufrir el inevitable desgaste que supone su traslación a dos o tres lenguas. Y si a este acontecimiento se añade un traductor de escaso buen gusto, sucederá que los libros extranjeros se publican aquí en tal forma, que no parece aventurado suponer, que solamente conservan con sus originales un remoto parecido.

Así pasa con *El límite* del novelista ruso Miguel Artzybachev, que hemos leído en una de las peores traducciones que puede concebirse. Y por eso resulta doblemente penoso penetrar en la entraña de un libro tan torpemente vertido a nuestro idioma, que quien lo lee precisará luengo atesoramiento de paciencia, para evitar que el perseverante ultraje a la pureza del castellano, no le invite a desfear una lectura que ofrece continuados momentos de aburrimiento. Así es que, el juicio que el lector español forme de tal novela, si carece de antecedentes literarios de su autor, constituirá una opinión fragmentaria, sujeta a inevitables reducciones de criterio, porque es casi imposible descubrir, entre la maraña insustancial su prosa antigramatical, qué pensamiento guió a Artzybachev al escribir su novela.

Y nos pareció sospicioso el silencio que sobre el valor estético de esta obra, guarda el prologuista de la versión castellana, Max Nordau, quien limita suisión a un breve comentario acerca del va- soocial y político de la literatura rusa, dejando que, sin suministrar la menor nota acerca de la personalidad de Artzybachev, cada uno forme su opinión sobre el mérito de una producción que, aun dentro del cuadro extraordinario de la novela rusa, parece, por su falta de ilación y por su incoherencia, una cosa enigmática.

Conociendo la franqueza, casi siempre brutal, que Max Nordau emplea para juzgar hombres y cosas, su reserva actual pue- de considerarse cual sufragio silencioso que estima la novela de Artzybachev desprovista del alto valor social, que frecuentemente resplandece en la obra literaria de los escritores rusos. Y si aún en este caso puede esquivarse lo que parece cumplimiento de un compromiso editorial, con las referencias al momento trágico en que se supone colocado el novelista, por que su obra es tan inconsistente y tan alejada de finalidad, que uno se pregunta: ¿qué será esto? ¿qué problemas se proponía resolver o plantear el autor?

Como reproducción de una realidad morosa, en que se mueven personajes ebrios y saturados de perniciosa ideología, puede estar bien; pero la tarea de pintar sombríos cuadros, en que se destacan hombres de ideaciones anormales, y la de describir episodios de perversidad, en los cuales la ligereza despoja de incentivo a la solididad, no parece lo suficientemente interesante para cautivar la atención de un lector que desconoce el misterio de un vivir reñido con el concepto ideal que la existencia merece en países occidentales.

Lo que quizás logre impresionar a una imaginación poco fatigada, nacerá de las ideas que en torno a la inutilidad de la existencia pone el autor en boca de uno de los personajes más tétricos de su novela: el ingeniero Naoumov, quien, a pesar de su intervención episódica, dice lo único que encierra un relativo interés. Este ingeniero diserta ampliamente en defensa del aniquilamiento, entendiendo, que si la vida no ofrece más que sufrimientos y pesares, no convierte a arrastrarla por un panorama sombrío. Naoumov ensaya una cierta teoría, que llama de la «bondad supremo», que explica de esta guisa: «Llegará un momento en que el campo de nuestra actividad estará desierto y el hombre no desechará a nadie que va a divertirse con las luchas intestinas y con sus cambios de microscópicos; con pintar cuadros, cuidar enfermos, escribir libros, tallar estatuas, construir teatros, enamorarse, labrar la tierra y pisar ladrillos? Siempre vivir y vivir querá o no. Eso es idiota, porque es absurdo en el hombre su anhelo de prolongar la vida...»

Alrededor de este tema propio, como se ve, para ser utilizado como motivo de controversia académica, ha debido escribir Artzybachev las páginas más densas de su novela, que apenas entreveremos en la desdicha traslación de su pensamiento a nues- tra idioma.

Los demás episodios de la novela son só- bremane trivial para que necesiten de un esfuerzo de comprensión; todos ellos parecen responder—y quizá sucede lo mismo con el apologista de la teoría de la desaparición voluntaria—a ese concepto de filosofía colectiva, que practica el pueblo ruso en la frase *Nicévo*, tan intimamente ligada a la vida nacional. *Nicévo*, aprieta a los rusos a considerar la vida con una especie de calma oriental, y sirve al pueblo ruso imbuido por el fatalismo de esta pa- desalada idea.

Dentro de unos días se reanudará la publicación de las listas de donativos por una sola vez y por cuotas mensuales, publicación que se interrumpe, causa del enorme trabajo que se pone la Junta directiva. Últimamente se puso con el apologista de la teoría de la desaparición voluntaria—a ese concepto de filosofía colectiva, que practica el pueblo ruso en la frase *Nicévo*, tan intimamente ligada a la vida nacional. *Nicévo*, aprieta a los rusos a considerar la vida con una especie de calma oriental, y sirve al pueblo ruso imbuido por el fatalismo de esta pa-

se da el efecto de Artzybachev, y le fuerza a rendir homenaje a la palabra fatal.

El Dr. Arnoldi—el personaje más humano y más simpático de la novela—no será, simbolizando la carencia de fe en la continuidad de la voluntad, la encarnación de *Nicévo*?

DAMASO CALVO.

UNA EXPOSICIÓN

JESÚS GONZALEZ CONCHEIRO

Nuestro joven amigo el pequeño artista coruñés tan simpático, con tanto talento y tan merecido de la estimación de todos, se propone hacer una exposición de sus obras.

Los maestros Sotomayor y Llorens, decididos a colaborar en esta idea de González Concheiro, expondrán también algunos de sus cuadros con los del joven pintor.

Tú no haces más que imitarme en todo: hasta el día en que te fastidie mi modo de hacer, no podrás llamarle pintor...

Y cuando tu hombre que tal te dije lo autoriza hoy para exponer sus cuadros y, es más, le apadrina con Llorens exhibiendo a su lado obras propias, es porque seguramente Concheiro ha dado ya el gran paso, haciendo algo revelador de una pequeña personalidad.

Nos congratulamos de que se celebre esta exposición, bien seguros de que ha de ser cosa digna de la atención pública.

LOS FUGADOS DE MONDONEDO

DETENCIÓN DE DOS MALHECHORES

Comunican de Illescas que la guardia civil detuvo a dos de los tres fugados de la cárcel de Mondónedo el sábado ultimo.

Llamaron los detenidos Manuel Alvarez ja- come y Manuel Gómez Cigarrón. El tercero de los fugados, que se llama José Parga, separóse de sus compañeros en Mondónedo.

Los dos detenidos, que se hallan procesados por el delito de robo, cometieron una serie de tropelías desde que se fugaron de la cárcel.

En una chabannería que los hermanos Her- mida poseen en la parroquia de San Jorge de Lorenzana, violentaron las puertas apoderándose de una bicicleta y varias herramientas que pensaban utilizar para el robo, pre- diciente después luego al taller.

Seguidamente dirigíronse a la parroquia de Villarreal, enviando al cura de aquella fe- ligresía una carta en la que le exigían la entrega de 6.000 pesetas, amenazando con asaltar e incendiar su casa en el caso de no ser atendidos en su exigencia.

A este efecto, reconocieron la referida vi- vienda, pero tuvieron que huir al dar las campanas de la parroquia la voz de alarma.

En la huida abandonaron varias herramientas y utensilios que utilizaban para el robo.

Al ser detenidos por la guardia civil se les encontró la cantidad de 144 pesetas y 45 céntimos, producto de la venta de la bicicleta y de varios útiles sustraídos del taller de chabannería de San Jorge de Lorenzana.

Que esta vigilancia gubernamental y semi- oficial sea de afectar profundamente a las trabajadoras de las industrias de guerra y a las de todas las demás en general, es evidente. De la rapidez con que el movimiento se extiende bastarán a dar idea unos ejemplos du- los cogidos al azar:

En la fábrica de motores de Detroit, las

mujeres hacen el doce por ciento del trabajo

total: ocho mil hay empleadas en el ferrocarril de Pensylvania, diez mil están ya reclu-

tadas en Nueva York en calidad de reserva

policial. Esto sin contar con las repartidas

de Correos, las taquilleras de los trenes y

las que en número considerable ya satis-

fuyen de tiempo atrás a los hombres en ofi-

cinas, almacenes y talleres.

DE COLABORACION

EL FEMINISMO EN LOS ESTADOS UNIDOS

Tranquilamente, sin derramamiento de sangre y aún sin aquellas alharacas que inician célebre en el mundo el movimiento sufragista inglés, se está llevando a cabo en los Estados Unidos una revolución de incalculables proporciones. Las mujeres han comenzado a revolucionar la industria y la industria a revolucionar las mujeres. Ha desaparecido la afición social que las consideraba como una clase apta solamente para trabajar en su hogar y hoy se eleva a millón y medio el número de mujeres que trabajan en las industrias de guerra y a 41 millones el de las que ganan en sus hogares un salario igual al del hombre. Se trata, pues, de un vasto ejército que aún ha de aumentar durante la guerra y seguramente también después de ella.

En la necesidad de proveer oficialmente a las necesidades de los empleados femeninos en los trabajos industriales se creó en Washington una «División de mujeres afectas a la industria» adjunta al Departamento de Trabajo, de la cual fué nombrada directora la señorita María Van Kleeck, mujer de gran capacidad y experiencia en esta clase de actividades. Al mismo tiempo se le concedió un puesto en la Junta del Programa Obrero de Guerra, si bien solamente en los casos en que se fuese a tratar de asuntos relacionados con la mujer, pero la señorita Van Kleeck hizo valer en su persona los derechos de su clase basándose en que el problema de las mujeres en la industria era un problema no feminista sino industrial y fué desde luego admitida en calidad de miembro activo de la junta, con derecho a voto.

Una de las primeras medidas de la señorita Van Kleeck fué el nombramiento de un comité visitador de los numerosos centros domésticos de las mujeres están empleadas en gran número en industrias de guerra, a fin de evitar toda clase de peligros inherentes a su trabajo. Mount Holyoke, colegio Massachusetts, considerado como uno de los mejores colegios femeninos de los Estados Unidos ha instituido, apenas clausurado el curso académico, una escuela intensamente en relación con el departamento de la señorita Van Kleeck. Esta dirigida por el director Mann, Inspector de Sanidad del Departamento de Artillería, quien ha organizado un cuerpo de visitadores en caravanas de acuerdo efectivamente a los directores de las fábricas, no solamente en lo que hace referencia al trato que en ellas se da a las obreras y a las condiciones de salubridad en que hayan de realizar su trabajo, sino acerca de la mejor manera de obtener un máximo de rendimiento.

Que esta vigilancia gubernamental y semi-oficial sea de afectar profundamente a las trabajadoras de las industrias de guerra y a las de todas las demás en general, es evidente. De la rapidez con que el movimiento se extiende bastarán a dar idea unos ejemplos du- los cogidos al azar:

En la fábrica de motores de Detroit, las mujeres hacen el doce por ciento del trabajo total: ocho mil hay empleadas en el ferrocarril de Pensylvania, diez mil están ya reclu- tadas en Nueva York en calidad de reserva policial. Esto sin contar con las repartidas de Correos, las taquilleras de los trenes y las que en número considerable ya satis- fuyen de tiempo atrás a los hombres en ofi- cinas, almacenes y talleres.

C. R. CHERIF.

DE SOCIEDAD

En la hermosa casa de D. Fernando Torres Calderón, en Santa Cruz, continuaron ayer tarde, aprovechando una tregua del mal tiempo reinante, las pruebas del campeonato de «lavay-tennis» que tanto interés despertó entre los muchos aficionados de la sociedad coruñesa.

Se jugó la penúltima de las eliminatorias, que fué ganada por el equipo María del Carmen Sangro y Mariano Medina, y la primera semifinal.

Al día siguiente, la guardia civil intervino en la casa de D. Fernando Torres Calderón, en la que se celebró la reunión de la Junta directiva.

Algunos de los presentes fueron detenidos.

</div

Gran Baileario de LA TOJA

Temporada oficial de 1.º de Junio a 30 de Septiembre

PERLA BLANCA

invita al público a admirar su trabajo, en

La Máscara de los Dientes Blancos

EL PUERTO

Barcos que entraron.— Vapor «Castilla», de Torrevieja, con sal, y lancha «Coruñesa», de Caya, en la noche.

Barcos desplazados.— Vapor «Tordera», para Gijón, y lancha «Coruñesa», para Ferrol, con carga general.

Otras noticias.— Después que alijó 300 toneladas de sal que trae de Torrevieja, empezará a tomar un cargamento completo de carbón para Alcántara el vapor «Castilla».

A las dos de la tarde de ayer se hizo a la mar el canionero «Marqués de la Victoria».

El vapor «Tordera» trajo para la Coruña 45 toneladas de carga general y empezo ayer a tomar para los puertos del Norte unas 300 consistente en madera, grasas, pasta para sopa, conservas y de 50.000 a 60.000 huevos.

El balandro «Nuevo San Antonio» será despachado hoy para Pasajes, después de cargar unas 80 toneladas de madera para aquel puerto.

EN 4.º PLANA DIVERSAS INFORMACIONES

PABELLÓN LINO

Compañía Villagómez

El hermoso drama «Amor salvaje», de Echevarría, puesto ayer en escena a primera hora, tuvo una acertadísima interpretación, viendo clamorosos y justificados aplausos a sus intérpretes.

La numerosa y distinguida concurrencia que como día de moda acudió a la vermouth, salió complacidísima, elogiando la labor de la compañía.

Por la noche representáronse «El triunfo del triunfo» y «Raúl y Elena», que fueron dos grandes éxitos.

Esa tarde pondráse en escena la hermosa y celebradísima comedia «Jimmy Sanson», que constituye uno de los mayores éxitos de la compañía Villagómez.

Y por la noche representáronse dos de las más celebradas obras de los hermanos Quintana, el divertido entremés «Solico en el mundo» y la dulcesa y celebradísima comedia «El amor que pasa».

Mañana, sábado, según hemos anunciado, celebrará su beneficio la notable primera actriz señora Molgora, que tan generales y merecidas simpatías ha sabido conquistarse.

Género de punto, medias y calcetines de hilo, seda y algodón, en

San Andrés 5 — a Mosca — Precio fijo

Crónica local

La nueva Empresa del SALON PARIS, que tiene la exclusiva de la Casa «Pathé Frères», de París, inaugurará la temporada el sábado, 14 del corriente.

El próximo domingo a las diez y media de la mañana se efectuará en el Monte de Piedad una almoneda de ropas y efectos, cuyos plazos han vencido hasta el día 31 de Julio último.

La Comisión provincial acordó sacar a cargo las obras de reparación del tejado del Hospital, en Santiago; la construcción de un edificio para los servicios de lavar, secar y planchar ropa en dicho establecimiento; construcción y arreglo de retretes en diferentes locales del mismo, e instalación y montaje de la estufa de desinfección y de los aparatos de lavar, secar y planchar ropa.

EL FIGARO

Precio de los servicios en esta peluquería: Masa-
go para la cara, una peseta; corte de pelo, 0,50 y
afilar, 0,25.—Lociones de todas clases.—Real, 51,
primero.

Solicítalo el vecino de Ferrol D. José Caramelo y Casal el registro de 40 pertenencias de mineral de carbón lignito con el título de «Josefinas» situadas en el término municipal de la Capela.

Han sido nombrados maestros de las escuelas de Lesende, en Lousame, y Luon, en Teo, respectivamente, doña Francisca Javiera Outón Pérez y D. Manuel Pérez Linares, con el sueldo de 1.000 pesetas anuales.

Llegó ayer de Vigo nuestro antiguo conve-
niente D. Carlos Currás.

Han sido declarados incursos en el recargo del 5 por 100 sobre sus respectivas cuotas, los contribuyentes morosos de los Ayuntamientos de Arteijo, Cambre, Carral, Culleredo, Oleiros y Santa María de Oza.

Pabellón Lino

Gran Compañía de Francisco A. Villagómez
A las 7 de la tarde.—La emocionante comedia en
tres actos

Jimmer Sanson

A las 10 1/2 de la noche.—El entremés de los hermanos Quintana

Solico en el mundo

y última representación de la comedia

El amor que pasa

El día 2 de Octubre próximo se celebrará la subasta del suministro de unas 100 toneladas métricas, como máximo, de carbón mineral para el consumo de las grjas de la Junta de Obras de este puerto durante el corriente año.

El cabo que fué del primer batallón expedicionario del regimiento de infantería de Isabel II número 32, Luis Arcas Seijo, que habitó en la calle de San Andrés, número 115, de esta capital, debe presentarse en el Gobierno militar de esta plaza para entregarle un documento que le interesa.

El gobernador civil impuso ayer un registro en un almacén de coloniales de la plaza de Pontevedra multa a Joaquín Moncloa Gómez, por escandalizar en la vía pública. El multado sufrirá en la cárcel quince días de arresto.

La policía practicó ayer un registro en un almacén de coloniales de la plaza de Pontevedra en donde pudo dar con una caja conteniendo unos documentos que se creó es el robo hace

VENTA DE UN SOLAR

de doscientos treinta y cuatro metros cuadrados.

Está situado en la calle de Ramón de la Sagra, al lado de la finca del señor Torrado.

Informan en la Notaría del Dr. Viñes.—San Andrés, 30, primero.

Dr. Romero Corral

ESPECIALISTA EN LAS ENFERMEDADES DE LA PIEL,
SIFILIS Y VÉNEREAS

Diagnóstico bacteriológico y sacerológico de la sangre (Wassermann).

Consulta de cuatro a siete y a horas concertadas.

Real, 21, primero

Dr. Jiménez Facio

Del Hospital de la Princesa de Madrid. Especialista en garganta, nariz y oídos.

Consulta de diez a una y de dos a cuatro.

RIEGO DE AGUA, 11-2.º (ANTES 17)

Sanatorio Gradaille

Consulta y operaciones de la vista. (Calle de Compostela, núm. 6).

Doctor Benavente.—De diez a una mañana.

Telegramas y Telefonemas

SERVICIO DE NUESTRO CORRESPONSAL EN MADRID

La epidemia grippal

MADRID 12.

Aumentan los atacados

El subsecretario de Gobernación, conferenció con el director general de Sanidad acerca de la epidemia de gripe que se ha desarrollado en diversas poblaciones.

Donde más atacados hay es en Almería y Purchena, pues pasan de trescientos los enfermos, entre ellos el médico.

En Madrid.—En los cuartellos, fábricas y colegios

Va extendiéndose por Madrid la epidemia grippal.

Registráense bastantes casos en los cuartellos, colegios y fábricas.

Por ahora no tiene la intensidad de la anterior invasión.

En Burgos.—El vecindario alarmado

La gripe extiende de un modo alarmante en Burgos.

Muchos soldados hallánsen enfermos.

Algunos de los atacados hallánsen en grave estado.

El vecindario está alarmaadísimo.

En algunos pueblos de la provincia se han registrado bastantes casos.

En Pamplona

Comunican de Pamplona que regresó de Génova el inspector de Sanidad, después de haber comprobado la existencia de la gripe.

En Murcia

Preocupa horadamente el desarrollo de la gripe en algunos pueblos de la provincia de Murcia.

En Lorca se ha presentado de un modo alarmante y con graves complicaciones.

Pasan de mil los atacados.

En Valencia

Se ha reproducido la gripe en términos alarmantes.

En Albuñol registráense defunciones diariamente.

El inspector de Sanidad, que se halla en Tabernes, ha pedido auxilios con urgencia.

En Castellón

En varios pueblos de la provincia hay numerosos casos de gripe con caracteres graves.

La epidemia extiende por toda la provincia, causando terrible pánico.

En la capital también hay atacados.

En Alicante

Las autoridades muéstranse alarmadas ante los estragos que causa la epidemia grippal.

Están atacados de esta enfermedad la mayor parte de los soldados de la guarnición.

Habla el subsecretario.—La gripe, el tifus y el cólera

El subsecretario de Gobernación manifestó que en Valencia, Murcia y Ávila, a consecuencia de las medidas adoptadas, mejora la epidemia de gripe.

No tuvieron confirmación las noticias sobre la presencia de casos de tifus en Sevilla.

Respecto a los rumores sobre la aparición del cólera en Francia, contestó que no había recibido noticia alguna, ni oficial ni particularmente.

Nuestro representante diplomático dijo que na-

ce tiempo que al otro lado de la frontera ocurrieron algunos casos sospechosos, que resultaron ser de disentería y no de cólera.

De San Sebastián

MADRID 12.

Nuestro embajador en Francia

El Sr. Dato marchó a Irún para recibir a nuestro embajador en París que llegó hoy.

Almorzarán juntos.

Es probable que el ministro de Estado tras su salida para Madrid, marchando el domingo o el lunes.

Hoy despachó con el Rey.

Salida de Romanones

En el expreso salió para Madrid el conde de Romanones.

La baronesa austriaca

Por orden del Juzgado ingresó en la cárcel la baronesa austriaca que se supone cómplice de Ballesteros.

De Barcelona

MADRID 12.

Los trenes rápidos

El Sr. Cambó telegrafió al alcalde diciéndole que el estado actual de las Compañías de ferrocarriles impide restablecer los trenes rápidos como se hizo con los de Galicia.

Cuentan del jefe de policía

Ha sido muy comentada la noticia de la cesantía del jefe superior de policía.

El gobernador dijo que nada sabía de ello.

Manifestación nacionalista

En la madrugada última varios jóvenes nacionistas organizaron una manifestación llevando banderas catalanas y cantando «Els segadors».

Recorrieron las Ramblas, obligando al público a que coreara, originándose algunos incidentes.

Los guardias de Seguridad cargaron sobre ellos, originándose sustos y carteras.

En la Plaza de Cataluña rehicieronse los manifestantes, repitiéndose las cargas.

Esperando al Nuncio

De paso a Palma de Mallorca se esperó mañana en Barcelona el Nuncio de Su Santidad.

Muerte de un profesor

Falleció el director del Conservatorio de música y declamación del alcázar.

Las estafas de Ballesteros

En una conferencia celebrada por el juez que entiende en el proceso contra Ballesteros con el

Cooperativa Eléctrica Coruñesa

Sociedad Anónima

nistas para estos efectos, a los que hubiesen solicitado serlo hasta el día 18 del corriente y cuya petición aparece inscrita en los libros de la Cooperativa.

2.º Las demandas de valores podrán hacerse sin limitación de cantidades dentro de las anuncios, entendiendo respecto de las acciones nominativas que en caso de exceder el pedido de las 635.000 pesetas ofrecidas, las suscripciones individuales se reducirán procurando que cada accionista pueda alcanzar que actualmente representa en la Sociedad. En cuanto a las obligaciones y acciones al portador la adjudicación, si hubiese lugar a ello, se proporcionará a las suscriptas.

3.º Los días desde el 9 al 22 se destinará a la suscripción del público en general, sujetándose ésta a las cláusulas que siguen:

a) Las cantidades a cubrir que siguen: en los días antes señalados no hayan cubierto los accionistas de esta Sociedad, y la suscripción se cerrará en cuanto se alcance el total.

b) Podrán hacerse fechas de primeros de Octubre de 1918 y los intereses correspondientes al último trimestre del año 1918 se computarán en el primer cupón que vence el primero de Julio de 1919.

No obstante el pl

Cemento Portland ASLAND

Está navegando directo de Barcelona el vapor RAMON, con un completo cargamento compuesto de siete mil barricas de cemento de esta marca ENVASADO EN FABRICA.
Es el quinto viaje que hace este año el referido vapor RAMON, de 1.100 toneladas, contratado por esta casa exclusivamente para transportar 20.000 TONELADAS adquiridas para este mercado.

VENDEDOR EXCLUSIVO:

IGNACIO PEDREGAL -- La Coruña y Vigo.



El atardecer de la noche
Berlín.—En las carreteras de Arras a Peronne y Cambrai fracasaron los ataques ingleses. Al Este del Mossa y del Mosa atacaron los francoamericanos en el arco de San Miguel.

El avance sobre San Quintin
El grueso de las tropas francesas se ha establecido a poco más de cuatro kilómetros al Sur y al Sureste de San Quintin. La Lere se halla a seis kilómetros del frente francés. En el caso de intentar un movimiento envolvente, la defensa sería muy difícil para los alemanes.

Noticias diversas

De vuelta del Camerún

Llegó hoy a Cádiz el vapor "Ciudad de Cádiz", procedente de Fernando Poo. Entre los pasajeros desembarcados figura el jefe que mandaba las tropas alemanas del Camerún.

La frontera francesa.—Precauciones sanitarias. Comunican de Irún que hoy se abrió la frontera francesa.

Las autoridades de la vecina república dieron precauciones sanitarias, sometiendo a reconocimiento a los viajeros por haber algunos atacados de gripe.

Todos los equipajes fueron desinfectados. La Junta de Sanidad reunióse para tratar este asunto.

Llegaron más de trescientos viajeros. A los enfermos obligóseles a retornar a Berlín.

El colera

Viajeros llegados de Francia aseguran que el colera causa grandes estragos en el frente occidental.

Última hora

Madrid.—Marcharon a San Sebastián tres inspectores médicos para estudiar la enfermedad sospechosa que se va presentando en la frontera francesa y hacer el análisis bacteriológico.

Lo único comprobado hasta ahora es la existencia del tifus exantemático.

San Sebastián.—En el expreso salió para Madrid el conde de Romanones.

Hablando de los próximos Consejos de ministros dijo que tenían labor para un convenio.

Anunció que el Rey irá a presidir un Consejo el lunes.

AVISO IMPORTANTE

Agotados los monederos de plata que como obsequio se entregaban a los consumidores del excelente papel de fumar TORO, en lo sucesivo se les entregará por cada doscientas cubiertas de dichos libritos un buen CEPILO PARA LA ROPA. El conflicto europeo impide obtener nuevos y prácticos objetos, pero confiamos en que para el próximo año lo conseguiremos.

Viuda e Hijos de Miralles -- Coruña

ACADEMIA MERCANTIL Y COLEGIO GENERAL

Centro de enseñanzas generales, carreras especiales e instrucción primaria BAJO LA DIRECCIÓN DE LOS PROFESORES MERCANTILES

D. Joaquín Martín Martínez y D. Federico Fernández Sar

Plaza de María Pita, 17-1.—La Coruña

Enseñanza y repaso de las asignaturas del Bachillerato y de las carreras de Comercio, Náutica, Matemáticas y Derecho.

Preparación para las oposiciones de las carreras especiales de Aduanas, Tabacalera, Correos, Banco de España, Ferrocarriles, Cuerpo de Contabilidad del Estado, etc.

Clases especiales prácticas de Idiomas y Enseñanza práctica de la Contabilidad.

Clases nocturnas para dependientes de Comercio y Oficinas

Preparación de las asignaturas de las secciones Actuarial, Consular y Comercial, que se cursan en la Escuela Central de Intendentes Mercantiles.

Primera enseñanza por modernos procedimientos pedagógicos.—SE FACILITAN REGLAMENTOS.

Kolynos:

Lo único para el cabello

Loción NÚÑEZ PIROTO

Cura radicalmente las enfermedades del cuero cabelludo, entre las cuales figura la alopecia en discos, calvicie prematura, etc. Hace desaparecer la picazón y caspa inmediatamente. Evita completamente la caída del cabello dentro de los primeros ocho días y sale nuevo y abundante con su uso diario. En todos los casos, empleándolo con arreglo a las instrucciones los resultados son conocidos antes de terminar el primer frasco.

Preparado en el laboratorio farmacéutico del Dr. Couceiro. De venta en farmacias, droguerías, peluquerías, perfumerías y en el Depósito Casa Romay, San Andrés.

Para la gente de buen gusto

Por una cantidad insignificante, 50 céntimos, puede usted tener una magnífica estampa a todo color, reproducción de las obras maestras de los museos, hechas de un modo perfecto y acabado, ofrecidas a tan bajo precio únicamente a título de reclamo. Deténgase usted un momento en nuestro escaparate y se convencerá.

Librería P. Gué & C. -- Real, 49

Visiten la liquidación de CALZADO que hace la casa de PIO NUÑEZ.

REAL, 35.

CANTÓN GRANDE, 1.

SAN ANDRÉS, 148.



Portland ANCORA

Resistencia y homogeneidad extraordinarias y comprobadas

GANADEROS, AGRICULTORES

Queréis que vuestros animales domésticos estén más gordos que los de vuestros vecinos?

Lo alcanzaréis, proponiéndolos al Regenerador ROSTIM, conocido como el rey de los piensos.

Engorda, robustece, evita la anemia y mejora las razas.

De venta: Sres. Fernández, Torres y C.º, Cántón Pequeño, 8 y 10. Coruña.—Sres. Sucesores de José Vilar, Real, 82. Coruña.—D. Ricardo Bermúdez, Santiago.—D. Manuel Castañeda, Galiano, 22. Ferrol.—Sres. Iglesias y C.º, Lugo.

Eduardo Sanjurjo Camino

CORREDOR DE COMERCIO

Intervención de operaciones en todos los Bancos. Compr. y venta de toda clase de valores nacionales y extranjeros. Cobro de cupones. Administración de fincas.

RIEGO DE AGUA, 36, BAJO

Frente al Banco de España

OBRAS NUEVAS

Linares Rivas, «Cuentos de amor y de amores».

Ptas. 3'50

Wenceslao Fernández Flórez, «Silencios».

Ptas. 3'50

Pedro Mata, «Un grito en la noche».

Ptas. 5

Blaeso Ibáñez, «Mare Nostrum».

Ptas. 4

Ega de Queiros, «La decadencia de la riqueza».

Ptas. 5

Librería y Papelería de Lafuente

CANTÓN PEQUENO, 13.—LA CORUÑA

GANADO VACUNO

por SANTOS ARAN

Asesor pecuario de la Asociación General de Ganaderos e Inspector de Higiene y Sanidad pecuarias

Edición de 1918.

Comprende: Producción de Leche y Manteca, de Carnes y de Trabajo.—Las razas vacunas.—Cómo se producen y cómo se mejoran.—Alimentación por la edad y el género de explotación.—Higiene y enfermedades.—Prácticas comerciales, legales y sanitarias.—El más práctico y completo, sin tecnicismos, esencialmente de vulgarización.—El más aceptado por los ganaderos y el más ventajoso para quienes quieran aprender la explotación del vacuno.

Precio, 10 pesetas; Envío certificado, 10'50

Librería Zincke.—Cantón Grande 21.—La Coruña

Academia Castro-Serrano, para Carreras Militares

DIRIGIDA POR EL CAPITÁN DON ALFREDO CASTRO

Ex-profesor del Colegio de M.º Cristina, ex-profesor de la extinguida Academia Gamir

CON LA COLABORACIÓN DE REPUTADO PROFESORADO

Todos los actos de esta Academia, incluso los estudios colectivos, serán presididos por el Sr. Director. Solicítense reglamentos

SIXTO RAMÓN PARRO, 27.—TOLEDO

Clínica del Médico-Cirujano especialista

EX INTERNO NUMERARIO DEL GRAN HOSPITAL REAL DE SANTIAGO

Tomás Núñez Cordero

LA CORUÑA

Enfermedades Pleíl, Venéreas, Sifilíticas, Vías Urticarias, Impotencia, Neurastenia, y propias de la mujer

muJER

TRATAMIENTO Y CURAS CON OBSERVACIÓN ANALÍTICO-BIOLÓGICO

Operaciones y curas con aparatos modernos, eléctricos e instrumentos esterilizados y preparados completamente antisépticos.—ULTIMOS ADELANTOS

San Andrés, 117 2.º Consulta: de 10 a 1 y de 4 a 6. No se consulta a domicilio

SUCESORES DE J. VILLAR

REAL, 32. Casa fundada en el año de 1827. TELÉFONO 142

Farmacia, Droguería medicinal e industrial. Perfumería.

Productos químicos de las más acreditadas marcas.

Aguas minerales, Material de curación esterilizado a la autoclave.

Especialidades farmacéuticas.

Productos para la jabonería, pintura artística y decorativa, lienzos para pintar, brochas, pinceles, barnices, espátulas, aparatos fotográficos Kodak y material completo para la fotografía.

Descuentos especiales a los señores fotógrafos profesionales.

Confitería "El Progreso,"

Fábrica de caramelos y bombones de M. Miguel Nieto

GALERA, 50.—LA CORUÑA



EL SEÑOR

Don Arturo Zato Hurdisan

OFICIAL DEL BANCO DE ESPAÑA

FALLECIÓ AYER

Sus desconsolados padres don Serafin Zato y doña Aurora Hurdisan, hermanos y demás familia,

TIENEN EL SENTIMIENTO de participarlo a sus amistades, rogándoles se sirvan asistir a la conducción del cadáver, que tendrá lugar hoy, 13, desde la casa mortuoria, Riego de Agua, 29, al cementerio general, favor por el que les vivirán agradecidos.

ES EL CEMENTO DE MAYOR VENTA EN GALICIA

Garantizado—Recomendado por los mejores técnicos—Envazado en fábrica

Vendedor exclusivo: Viuda de Novoa — La Coruña

Obras de su empleo: Todas, absolutamente todas, las del Estado, grandes Compañías, Puertos, Hidroeléctricas y primeros contratistas que han consumido grandes cantidades de cemento en Galicia.

LA BOLSA INFORMACIÓN FINANCIERA

Cotizaciones del 12 de septiembre de 1918

Déndas 3 por 100 interior, contado	80,10
— 4 por 100 — su mes	60,00
— 4 por 100 Exterior	42,00
— 4 por 100 Americanable	85,00
— 5 por 100 id.	31,50
5 por 100 Emisión 1917	1,50
Obligaciones del Tesoro 3,75 %	101,60
Cédulas del Banco Hipotecario 4 %	102,60
Acciones del Banco de España	105,75
Id. id. Hipotecario de España	50,00
Id. id. Español de Crédito	90,00
Id. id. Hispano Americano	116,00
Id. id. Español del Río de la Plata	Ptas. 280,00
Id. id. Central Mexicana	Ptas. 0,00
Id. Arrendataria de Tabacos	820,00
Id. Unión Española de Explosivos	824,00
Id. Altos Hornos de Vizcaya	0,00
Id. Sociedad Duro-Ferugers	0,00
Id. Azucarera, preferentes	93,50
Id. id. ordinarias	44,25
Id. F. C. Madrid-Zaragoza-Alicante	Ptas. 334,00
Id. id. Norte de España	Ptas. 321,50
Oblig. P. C. Valladolid-Ariza	0,00
Id. id. Norte de España 1905 4 %	0,00
Id. id. 1913, 4 1/2 %	0,00
Id. Azuca. 4 % — No estampilladas	0,00
Id. id. 4 % — Estampilladas	0,00
París, vista 00,00 00,00 00,00	80,00
Londres, vista 20,76, 20,77, 20,80, 20,78,	20,77
Cheque, New York	4,40
Chéque Suiza	100,20

Resumen

GANAN: Interior 0,10 — Exterior, 0,25 — Amortizable 4 %, 0,50 — Idem 5 % viejo, 0,10 — Tesoros 4,75, 0,10 — Cédulas 4 %, 0,10 — Créditos, un entero — Ríos, 3,50 pesetas — Explosivos, nueve enteros — Azucareras preferentes, 5,50 — Idem ordinarias, 0,25 — Francos suizos, un entero.

PIEDEN: Alicante, una peseta — Nortes, 2,50 pesetas — Londres, un centavo.

NO VARIAN: Amortizable 5 %, nuevo — Tesoros 4 % — Cédulas 5 % — Tabacos — Francos — Dolares.

La firma sigue predominando en los fondos públicos. De los valores industriales los Ríos ganan 3,50 pesetas y los Explosivos nueva entero. En pérdida los valores ferroviarios mejorando los azucareros. En el cambio internacional sigue el estancamiento por manejos de la especulación catalana, que difícilmente puede contrarrestar la intervención en Madrid — Bonos del Banco a 345 %.

Sin teléfono del Bilbao a la hora del cierre.

EDICIÓN DE PARÍS

Últimos cambios

Francés 3 %

Ruso 4 1/2, 1920

Crédit Lyonnais

Andaluces

Nortes

Zaragoza

Rioblanco

BOLETA NEW-YORK

Últimos cambios

Athiesen 86 3/8; Baltimore 56 3/4; Canadian Pacific 164 1/2; Illinois 96 4/4; Pennsylvania 44 1/8; New York 91 1/4; Erie 16 1/4.

SUN FIRE OFFICE

Compañía inglesa de Seguros sobre incendios

ESTABLECIDA EN LONDRES EN EL AÑO 1870

La Compañía de Seguros de Incendios

obligatoria, la mejor y más antigua del mundo

Fondos administrados el año 1916

Primas cobradas en el mismo año

Las condiciones de sus pólizas son ventajosísimas para el asegurado. Hace los seguros solo por un año renovables sin gastos a voluntad del asegurado.

Agente

Micandro Farina

Calle de Compostela, esquina a Plaza de Lugo

LA CORUÑA

ALQUILERES

A precios moderados, siendo familias de moralidad, de paz y de seguridad, se alquila el primer y tercer piso, con su bohardilla, de la casa número 13 de la calle de San Francisco, y los altos de la número 20 de la calle de la Maestranza.

Informarán en la Agencia de Negocios de D. Ramón Palleiro López, calle de Santo Domingo, número 3, bajo.

MOTRINA:

Esencia

para

automóviles

Viuda de H. Hervada

(Casa fundada en 1865) — Coruña

Muebles, Linoleum, Cocinas, Estufas, etc. — Cantón Grande, 8. Artículos de fantasía, Sport, Ferretería, Quincalla, etc. — Real, 77. Almacenes al por mayor. — Real, 11 y Galera, 11 y 36.

Aceros, Batería de Cocina, Clavadora, Plomo, Estano, Picachones, Palas, Hoja de lata, Cubos, Baños, Alambre, Cristalería, Laza, Claves de herrar, etc.

Sulfato de cobre, marca «Cros», en barricas.

Sulfatadores de cobre

“BACCHUS”

Nuevo modelo de 14' litros de cabida, peso unos 5'500 kilos, con muchas ventajas sobre los antiguos modelos, tanto por su sencillez como por su perfecto funcionamiento, que ya los tiene muy acreditados y reconocidos como los mejores.

Sulfatadores firma lavativa, sin goma, con cebolla, a 12,50 pesetas uno.

Tubo de goma para ellos, para te.

Superfósforo de Cal — En sacos de 46 kilos, ácido fosfórico soluble al agua y al citrato, de 10,12 16/18 %. — El saco, ptas. 11'60 14.

“VIDA” Líquido insecticida y antirrábigo “VIDA”

Se disuelve en agua para plantas tiernas, al 2 %. Para vides en vid tierna, al 2 %; mediana, al 2 1/2 % y mayor, al 6 1/2 %. Contra saltaricos, oruga y pulgón al 2 1/2 %.

El kilo de líquido VIDA trayendo envase, a 1 peseta, si no se carga



EL ORZÁN — Viernes 13 de Septiembre de 1918

OBRORES Y PATRONOS

El gremio de patronos de peluquerías y barberías ha hecho pública una nota en la cual consigna que para solucionar la huelga planteada por sus dependientes, quienes pretenden un sueldo fijo de 6 pesetas diarias para los que trabajan en establecimientos de primera clase, a parámetros de segunda y 4'50 para los de tercera, los ofreció primero concederles un aumento de 50 centimos sobre los nominales, que venían percibiendo, luego a continuación por cada añejado y 10 por cada corta de pelo y por último el 50 por 100 de cada servicio que hicieren, sin obtener sueldo, y aumentando prudencialmente el valor de los servicios, como ninguno de estas proposiciones fue aceptada, acordó dar por terminadas sus gestiones y señalar un plazo de cuatro y ocho horas para que los trabajadores puedan volver a sus puestos, pues en otro caso admitirían nuevos operarios.

Anteanochecue fue apedreada por la parte de la Marina, donde la vigilancia no existiera. «El Figaro».

Las piedras hicieron daños varios cristales de la galería y estuvieron a punto de herir a unos niños, hijos del dueño del establecimiento, que dormían en la habitación inmediata.

Supónesse que se trata de una venganza de los huéspedes.

A las dos de la madrugada de hoy fué apedreada también la barbería que solicita para construir un barco en el muelle de Linares Rivas y conceder a la Compañía Trasmediterránea 400 metros en igual muelle, para deposito de carbón, por no disponer por el momento de mayor número.

Conceder a D. Julio Magdalena la parcela que en el muelle del Este renuncia la señora viuda de Novoa, 200 metros en el de Santa Lucía a D. Dionisio Tejero; negar a D. Ignacio Pedregal la autorización que solicita para construir un barco en el muelle de Linares Rivas y conceder a la Compañía Trasmediterránea 400 metros en igual muelle, para deposito de carbón, por no disponer por el momento de mayor número.

Quedan enterada de una comunicación del Servicio Central remitiendo aprobado el presupuesto para suministro de carbón para el consumo de las grúas y confirmar el señalamiento de esta subasta para el próximo día 2 de Octubre a las 12 horas, de otra comunicación del ingeniero José Pérez, para obras públicas remitiendo aprobado el presupuesto para la liquidación de las obras ejecutadas por D. Juan Pruneda; de otra comunicación de la Dirección general aprobando con prescripciones el proyecto de vía, carro, edificio y accesorios para el varadero del Puerto, como igualmente de la Real orden aprobando también con prescripciones el proyecto de rampa de varada en la dársena de la Marina.

Autorizar por último al presidente de la Junta para firmar la exposición relativa al depósito franco y el consorcio con la Diputación, el Ayuntamiento y la Cámara de Comercio.

Celebrar igualmente junta general las obreras y obreros de la fábrica de tejidos y la sociedad de canteros “El Trabajo”, la cual se reunirá a las ocho y media.

La reunión que para ayer tenía anotada la “Agrupación Socialista” no llegó a celebrarse por no concurrir suficiente número de asociados.

Faltan por añadir a esta cantidad las de algunos Sindicatos cuyos representantes no pudieron llegar con tiempo oportuno.

Se dio cuenta de una oferta de superfósforos de 16,18 por 100 garantizado al precio de 24 pesetas los 100 kilos puestos en el muelle de Sevilla, que se calcula pueda resultar en la Coruña sobre 30 pesetas los cien kilos.

Con objeto de poderlo aprovechar en la siembra del trigo para las razas de los montes que se están haciendo, se acordó admitir pedidos de los Sindicatos federados hasta el día 24 del corriente en que todos unidos se encuentren a la Confederación Nacional Católica-agraria para que formen el contrato con la fábrica.

Hoy se reunirán en sus respectivos locales las siguientes colectividades: empleados de consumos, canteros, dependientes de comercio, cajonistas y aserradores, constructores de carreteras, tejedoras y la Federación local obrera.

Mañana se reunirán en sus respectivos locales las siguientes colectividades: empleados de consumos, canteros, dependientes de comercio, cajonistas y aserradores, constructores de carreteras, tejedoras y la Federación local obrera.

El cuidado del motor “Rex” no exige conocimientos especiales de mecánica.

Se construye en diferentes potencias de 1 hasta 25 caballos, en Barcelona, Sres. Vallet Prol y C. S. en C.

Para catálogos, precios y referencias, Antonio Fernández López, Feijoo, 4 — La Coruña.

Agente para la venta en Galicia: Manuel Velasco, Sánchez Bregua — La Coruña.

SE VENDEN

Un motor Alioth trifásico de caballo y medio; un banco de sierra de cinta, volantes de 62 centímetros, de procedencia alemana; una transmisión de 4:12 metros de largo por 40 milímetros de grueso, con cuatro soportes de pared y cuatro cojinetes automáticos de 40 milímetros. Todo casi nuevo. Razón: Orzán, 172, 1.º, José Sánchez Novo.

En esta imprenta se vende papel para enolver

Los obreros y obreras de la fábrica de celulosa se reunieron ayer acordando pedir veinticinco céntimos de aumento en sus jornales. Los empacadores, una peseta los jornales y cuatro gruesas más de labor las obreras encargadas de elaborar los envases.

JUNTA DE OBRAS DEL PUERTO

Ayer celebró sesión esta Junta y acordó:

Dar cumplimiento a la Real orden de 6 de Junio que dispone que se haga una revisión de los expedientes personales de los empleados de plantilla.

Probar el informe del ingeniero director de estas obras a la instancia que el contratista del terraplenado de San Diego dirige al Ministro de Fomento en solicitud de prorroga para comenzar las obras; otro informe del mismo ingeniero a la instancia de D. Carlos Fernández en súplica de autorización para instalar una caseta en la zona para dedicarla a tiro de botellitas; un presupuesto para la adquisición de leña para el consumo de las grúas por 6.000 pesetas; una certificación de las obras ejecutadas en el pavimento de los muelles de Linares Rivas y Santa Lucía durante el mes de Julio, por su importe de pesetas 34.243,94, y las cuentas de igual mes.

Conceder a D. Julio Magdalena la parcela que en el muelle del Este renuncia la señora viuda de Novoa, 200 metros en el de Santa Lucía a D. Dionisio Tejero; negar a D. Ignacio Pedregal la autorización que solicita para construir un barco en el muelle de Linares Rivas y conceder a la Compañía Trasmediterránea 400 metros en igual muelle, para deposito de carbón, por no disponer por el momento de mayor número.

Quedan enterada de una comunicación del Servicio Central remitiendo aprobado el presupuesto para suministro de carbón para el consumo de las grúas y confirmar el señalamiento de esta subasta para el próximo día 2 de Octubre a las 12 horas, de otra comunicación del ingeniero José Pérez, para obras públicas remitiendo aprobado el presupuesto para la liquidación de las obras ejecutadas por D. Juan Pruneda; de otra comunicación de la Dirección general aprobando con prescripciones el proyecto de vía, carro, edificio y accesorios para el varadero del Puerto, como igualmente de la Real orden aprobando también con prescripciones el proyecto de rampa de varada en la dársena de la Marina.

Autorizar por último al presidente de la Junta para firmar la exposición relativa al depósito franco y el consorcio con la Diputación, el Ayuntamiento y la Cámara de Comercio.

Celebrar igualmente junta general las obreras y obreros de la fábrica de tejidos y la sociedad de canteros “El Trabajo”, la cual se reunirá a las ocho y media.

Conceder a D. Julio Magdalena la parcela que en el muelle del Este renuncia la señora viuda de Novoa, 200 metros en el de Santa Lucía a D. Dionisio Tejero; negar a D. Ignacio Pedregal la autorización que solicita para construir un barco en el muelle de Linares Rivas y conceder a la Compañía Trasmediterránea 400 metros en igual muelle, para deposito de carbón, por no disponer por el momento de mayor número.

Quedan enterada de una comunicación del Servicio Central remitiendo aprobado el presupuesto para suministro de carbón para el consumo de las grúas y confirmar el señalamiento de esta subasta para el próximo día 2 de Octubre a las 12 horas, de otra comunicación del ingeniero José Pérez, para obras públicas remitiendo aprobado el presupuesto para la liquidación de las obras ejecutadas por D. Juan Pruneda; de otra comunicación de la Dirección general aprobando con prescripciones el proyecto de vía, carro, edificio y accesorios para el varadero del Puerto, como igualmente de la Real orden aprobando también con prescripciones el proyecto de rampa de varada en la dársena de la Marina.